الأمم المتحدة
A/CN.9/SER.C/DIGEST/CISG/53

الجمعية العامة

Distr.: General
8 June 2004
Arabic
Original: English

لجنة الأمم المتحدة للقانون
التجاري الدولي

نبذة الأونسيترال عن السوابق القضائية المستندة إلى اتفاقية الأمم المتحدة بشأن البيع الدولي للبضائع*

المادة ٥٣

على المشتري أن يدفع ثمن البضائع وأن يستلمها وفقاً لمقتضيات العقد وهذه الاتفاقيّة.

الالتزامات الأساسيّة للمشتري

١- تذكر هذه المادّة الالتزامات الأساسيّة للمشتري وتفيد بمثابة مدخل للأحكام الموضوعة في الفصل الثالث. ولأنّ الاتفاقيّة لا تحدّد بيع البضائع على هذه النحو، فإنّ هذا الحكم، بارتباطه بالمادّة ٣٠، مفيد أيضاً لهذه الغاية[1]. والالتزامات الأساسيّة للمشتري هي

* أعدّت هذه النبذة باستخدام النص الكامل للقرارات المستشهد بها في خلاصات السوابق القضائية المستندة إلى نصوص الأونسيترال (كلاوت) والاشارات الأخرى الواردة في الحواشي. والقصد من الخلاصات هو أن تستخدم فقط كملخصات للقرارات التي ترتكز عليها، وقد لا تعكس جميع النقاط المشار إليها في النبذة. ويوصى القرّاء بالرجوع إلى النص الكامل لقرارات المحاكم وهيئات التحكيم المذكورة بدلا من الاعتماد فقط على خلاصات كلاوت.

1 محكمة Rimini، إيطاليا، ٢٦ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٢، متوفّر على الإنترنت على العنوان http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/dbcases2/021126i3.html؛ محكمة كانتون Schffhausen، سويسرا، ٢٥ شباط/فبراير ٢٠٠٢، متوفّر على الإنترنت على العنوان http://www.cigs-online.ch/cisg/urteile/723.htm؛ محكمة استئناف Colmar، فرنسا، ١٢ حزيران/يونيه ٢٠٠١، متوفّر على الإنترنت على العنوان http://witz.jura.unisb.de/CISG/decisions/120601v.htm؛ محكمة كانتون Vaud، سويسرا، ١١ آذار/مارس ١٩٩٦، متوفّر على الإنترنت على العنوان http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/960311s1.html.

دفع ثمن البضائع واستلامها "وفقاً لمقتضيات العقد وهذه الاتفاقيّة". ويلي من ذلك ومن المادّة ٦ من الاتفاقيّة أنّه حيث ينصّ العقد على أن يتمّ الأداء بطريقة معيّنة تختلف عن تلك الموضّحة في الاتفاقيّة، يتمّ الاحتكام إلى الاتفاق بين الطرفين.

التزامات أخرى للمشتري

٢- وفقاً للاتفاقيّة، يمكن أن يفرض العقد على المشتري التزامات غير دفع الثمن والاستلام[٢]، مثل إثبات ضمان يكفل دفع الثمن، وتوفير الموادّ اللازمة لصناعة البضائع أو إنتاجها (المادّة ٣(١)) أو تقديم مواصفات تتعلّق بشكل البضائع أو قياسها أو مزاياها الأخرى (المادّة ٦٥).

إيضاحات من السوابق القضائيّة

٣- لا تثير المادّة ٥٣ صعوبات معيّنة للمحاكم لأنّها تنصّ فقط على التزامات المشتري التي يجري التعامل معها بصورة أكثر اكتمالاً في الموادّ اللاحقة. وثمة قرارات عديدة للمحاكم تشير إلى المادّة ٥٣ بأحكام تقضي بأنّ يدفع المشتري ثمن البضائع[٣]. ويقل شيوع الإيضاحات من السوابق القضائيّة التي تنطوي على تطبيق المادّة ٥٣ على التزامات المشتري الأخرى[٤].

---

[2] انظر المادّتين ٦١(٢) و٦٢.

[3] محكمة منطقة مونشنغلادباخ، ألمانيا، ١٥ تموز/يوليه ٢٠٠٣، Interntionales Handelsrecht 2003, 229؛ محكمة منطقة Tübingen، ألمانيا، ١٨ حزيران/يونيه ٢٠٠٣، Interntionales Handelsrecht 2003, 236؛ محكمة منطقة برلين، ألمانيا، ٢١ آذار/مارس، ٢٠٠٣، متوفّر على الإنترنت على العنوان http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/030321g1.html؛ Rechtbank van Koophandel، بلجيكا، ١٩ آذار/مارس ٢٠٠٣، متوفّر على الإنترنت على العنوان http://www.law.kuleuven.ac.be./int/tradelaw/WK/2003-03-19.htm؛ Hof van Beroep Gent، بلجيكا، ٢ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٢، متوفّر على الإنترنت على العنوان http://www.law.kuleuven.ac.be./int/tradelaw/WK/2002-12-02.htm؛ محكمة Rimini، إيطاليا ، ٢٦ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٢، متوفّر على الإنترنت http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/021126i3.html؛ محكمة منطقة Saarbrücken، ألمانيا، ٢٥ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٢، متوفّر على الإنترنت على العنوان http://www.cigs-online.ch/cisg/urteile/718.htm؛ المحكمة التجاريّة لمنطقة Aargau، سويسرا، ٥ تشرين الثاني/نوفمبر ٢٠٠٢، متوفّر على الإنترنت على العنوان http://www.cigs-online.ch/cisg/urteile/715.htm؛ المحكمة العليا لمنطقة Köln، ألمانيا، ١٤ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٢، متوفّر على الإنترنت http://www.cigs-online.ch/cisg/urteile/709.htm؛ المحكمة العليا لمنطقة Rostock، ألمانيا، ٢٥ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٢، متوفّر على الإنترنت http://www.cigs-online.ch/cisg/urteile/672.htm؛ محكمة منطقة Göttingen، ألمانيا، ٢٠ أيلول/سبتمبر ٢٠٠٢، متوفّر على الإنترنت على العنوان http://www.cigs-online.ch/cisg/urteile/655.htm؛ المحكمة العليا لمنطقة Schleswig، ألمانيا، ٢٢ آب/أغسطس ٢٠٠٢/ متوفّر على الإنترنت على العنوان http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/02822g2.html؛ المحكمة الوطنيّة في بيونيس أيريس لتطبيق القانون التجاريّ، الأرجنتين، ٢١

تموز/يوليه ٢٠٠٢، متوفّر على الإنترنت على العنوان http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/020721a1.html؛ محكمة منطقة Saarbrücken، ألمانيا، ٢ تموز/يوليه ٢٠٠٢، متوفّر على الإنترنت على http://www.cigs-online.ch/cisg/urteile/713.htm؛ محكمة مقاطعة Viechtach، ألمانيا، ١١ نيسان/أبريل ٢٠٠٢، متوفّر على الإنترنت على العنوانhttp://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/020411g1.html؛ محكمة منطقة ميونيخ، ألمانيا، ٢٧ شباط/فبراير ٢٠٠٢، متوفّر على الإنترنت على العنوان http://www.cigs-online.ch/cisg/urteile/654.htm؛ محكمة كانتون Schaffhausen، سويسرا، ٢٥ شباط/فبراير ٢٠٠٢، متوفّر على الإنترنت على العنوان http://www.cigs-online.ch/cisg/urteile/712.htm؛ محكمة منطقة Stendal، ألمانيا، ١٢ تشرين الأول/أكتوبر ٢٠٠٠، Interntionales Handelsrecht 2001, 30؛ قضيّة كلاوت رقم ٣٢٧ [محكمة كانتون Zug، سويسرا، ٢٥ شباط/فبراير ١٩٩٩]؛ قضيّة كلاوت رقم ٣٤٠ [المحكمة العليا لمنطقة Oldenburg، ألمانيا، ٢٢ أيلول/سبتمبر ١٩٩٨]؛ قضيّة كلاوت رقم ٣١٨ [المحكمة العليا لمنطقة Celle، ألمانيا، ٢ أيلول/سبتمبر ١٩٩٨]؛ قضيّة كلاوت رقم ٢٨٨ [المحكمة العليا لمنطقة ميونيخ، ألمانيا، ٢٨ كانون الثاني/يناير ١٩٩٨]؛ قضيّة كلاوت رقم ٢٣٦ [المحكمة الفيدراليّة، ألمانيا، ٢١ تموز/يوليه ١٩٩٧]؛ قضيّة كلاوت رقم ٢٧٣ [المحكمة العليا لمنطقة ميونيخ، ألمانيا، ٩ تموز/يوليه ١٩٩٧]؛ قضيّة كلاوت رقم ٢٧٥ [المحكمة العليا لمنطقة دوسلدورف، ألمانيا، ٢٤ نيسان/أبريل ١٩٩٧]؛ هيئة تحكيم غرفة التجارة الدوليّة، القضيّة رقم ٨٧١٦، شباط/فبراير ١٩٩٧، متوفّرة على الإنترنت على العنوان http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/9788716i1.html؛ قضيّة كلاوت رقم ١٦٣ [تحكيم ـ هيئة التحكيم الملحقة بغرفة التجارة والصناعة الهنغاريّة، هنغاريا، ١٠ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٦] (انظر النصّ الكامل للقرار)؛ قضيّة كلاوت رقم ١٦٩ [المحكمة العليا لمنطقة دوسلدورف، ألمانيا، ١١ تموز/يوليه ١٩٩٦]؛ محكمة منطقة Duisburg، ألمانيا، ١٧ نيسان/أبريل ١٩٩٦، Recht der internationalen Wirtschaft, 1996, 774؛ قضيّة كلاوت رقم ٤٠٩ [محكمة منطقة Kassel، ألمانيا، ١٥ شباط/فبراير ١٩٩٦]؛ هيئة التحكيم التجاريّة الدوليّة في غرفة التجارة والصناعة بالاتحاد الروسي، روسيا، ٢٢ كانون الثاني/يناير ١٩٩٦، متوفّر على الإنترنت على العنوان http://www.cisg.law.pace.edu/cisg/wais/db/cases2/960122r1.html#cabc؛ محكمة مقاطعة Wangen، ألمانيا، ٨ آذار/مارس ١٩٩٥، متوفّر على الإنترنت على العنوان http://www.cigs-online.ch/cisg/urteile/195.htm؛ قضيّة كلاوت رقم ٢٨١ [المحكمة العليا لمنطقة Koblenz، ألمانيا، ١٧ أيلول/سبتمبر ١٩٩٣] (انظر النصّ الكامل للقرار)؛ قضيّة كلاوت رقم ١٠٤ [تحكيم ـ غرفة التجارة الدوليّة رقم ٧١٩٧، ١٩٩٣] (انظر النصّ الكامل للقرار)؛ قضيّة كلاوت رقم ٢٦ [تحكيم ـ غرفة التجارة الدوليّة رقم ٧١٥٣، ١٩٩٢] (انظر النصّ الكامل للقرار)؛ قضيّة كلاوت رقم ٤٦ [محكمة منطقة Aachen، ألمانيا، ٣ نيسان/أبريل ١٩٩٠] (انظر النصّ الكامل للقرار).

4 قضيّة كلاوت رقم ١٣٣ [المحكمة العليا لمنطقة ميونيخ، ألمانيا، ٨ شباط/فبراير ١٩٩٥].